

Повна назва: Іноземна мова – 2 (німецька)**Статус: Додаткова**

Мета: формування у студентів фундаментальних знань теорії та практики соціальної відповідальності з позиції сучасних стандартів соціальної політики, соціальної звітності, етики бізнесу й прав людини в умовах інтеграції концепції стійкого розвитку і набуття ними відповідних професійних компетенцій, що забезпечують формування соціально-відповідальної поведінки.

Обсяг, методики, і технології викладання дисципліни:

Курс "Іноземна мова-2" для спеціальності «Міжнародні відносини» передбачає вивчення практичного курсу німецької мови у межах, достатніх для використання її у професійній діяльності, читання фахової літератури, краєзнавчої літератури, вміння користуватися словниками та довідковою літературою з німецької мови, а також розвиток вмінь та навичок спілкування іноземною мовою в обсязі матеріалу, передбаченого програмою.

Основними видами мовленнєвої діяльності для студентів, вивчаючих другу іноземну мову (німецьку) протягом останнього року навчання є говоріння, аудіювання та основи усного перекладу з німецької мови на рідну та навпаки. Читання та письмо носять допоміжний характер і сприяють формуванню вмінь та навичок перших двох видів.

Мовлення:

Кінцевою метою навчання говорінню є спроможність студентів вербалізувати мовленнєві ситуації в різноманітних видах мовленнєвої діяльності (підготовлена—спонтанна, відповідна—ініціативна, діалогічно-монологічна)

Аудіювання

Мета: вміння та навички сприйняття на слух усіх видів мовленнєвої діяльності, передбачених програмою.

Усний переклад

Мета: вироблення первісних навичок усного перекладу у його основних різновидах, а саме, послідовного та двостороннього.

Читання та письмо

Формування вмінь та навичок в цих видах мовленнєвої діяльності здійснюється в процесі читання текстів підручника, окремих газетних статей, інформативних блоків на інтернет-сайтах, виконанні вправ та нотаток під час занять, написання коротких повідомлень.

Курс спирається на навчальні дисципліни, які вже повинні бути засвоєні студентами ще у середній школі та на попередніх курсах: англійська мова (практика читання та розуміння), граматики англійської мови, історія України та зарубіжна історія, а також на дисципліни, які вивчаються протягом навчання в університеті: перекладацька практика, міжнародні відносини та світова політика, міжнародні організації, зовнішня політика країн Західної Європи тощо.

Структура навчальної дисципліни

Форма навчання	Тримісяч	Тижнів	Кредитів	У тому числі						Форма підсумкового контролю	
				Модулів	Всього годин	аудиторних	практичних	консультацій	самостійна робота студента	іспит	залік
Денна	10	14	1	2	42	--	28	-	14	-	-
	11	12	1	2	28	28	18	1	9	+	-

Всього									
№	Тема								Кількість годин
1	<ul style="list-style-type: none"> • “Zentraler Grundwert der Demokratie” • Wörterliste • Grammatik: Die Satzreihe. Das Satzgefüge. • Die Wortfolge im Nebensatz • “Zivilgesellschaft” • Wörterliste • Grammatik: Kausal-, Konzessiv-, und Konsekutivsätze. • Das Partizip I. Allgemeines. • Deklination der Adjektive 								21
2	<ul style="list-style-type: none"> • “Liberale Demokratie” • Wörterliste • Grammatik: Konjunktion „je ... desto“ • Die Steigerung der Adjektive • “Die Bildung von Oligarchien” • Wörterliste • Grammatik: Konstruktionen „haben + zu + Infinitiv“ und „sein + zu + Infinitiv“ 								21
Разом за 10 триместр									42

Знання та навички: студенти повинні

знати: базову, загальнонаукову лексику, а також термінологію в галузі вузької спеціалізації;

- основні труднощі перекладу текстів, що вивчалися протягом року.

вміти: користуватися словником у ході читання професійно–орієнтованої літератури;

-вилучати, інтерпретувати здобуту інформацію із оригінальних–суспільно-політичних та фахових текстів і репрезентувати їх у відповідній формі (реферат, анотація, переказ, доповідь, есе т. ін. в усній та письмовій формі) як рідною, так і іноземною мовами;

- брати участь у дискусії на теми, пов'язані зі спеціальністю;

- формулювати запитання й відповідати на них;

- володіти основними прийомами адекватного перекладу професійно–орієнтованої літератури.

Кількість годин (кількість кредитів ЄКТС): На вивчення навчальної дисципліни відводиться 90 години / 3 кредитів ECTS.

Види робіт: Контроль за рівнем засвоєння матеріалу та знань студентів проводиться у таких формах: виконання індивідуальних завдань; виконання самостійних письмових аудиторних робіт; усні відповіді на семінарських заняттях; іспит.

При виконанні індивідуальних та контрольних робіт дозволяється використовувати словники. При необхідності студент може проконсультуватися з викладачем. Консультації надаються відповідно до розкладу консультацій викладача.

Оцінювання:

Форма контролю	Максимальна оцінка одиниці контролю	Кількість заходів	Сума балів
Усна відповідь на практичному занятті	5	2	10

Письмова робота	5	6	30
Творчо-пошукова робота	10	1	10
Виконання письмової самостійної роботи	10	1	10
Загальна кількість балів			60
Іспит			40
Всього за триместр			100

Викладач:

Гончаренко Людмила Олексіївна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії та практики перекладу з німецької мови ЧНУ ім. Петра Могили. Стаж педагогічної діяльності – 11 років. Кількість виданих наукових праць – більше 20. В 2011 році захищено дисертацію на здобуття наукового ступеня кандидата наук зі спеціальності 10.02.16 – перекладознавство. Тема дисертації: «Лінгвокогнітивні, функціонально-прагматичні та адаптаційні ознаки лексичних запозичень у сучасній німецькомовній та україномовній пресі»

Сфера наукових інтересів – теорія та практика перекладу, міжкультурна комунікація.